



Il Ministro della cultura

Premio nazionale per la traduzione a Francesco Stella

VISTO il decreto legislativo 20 ottobre 1998, n. 368 e successive modificazioni;
VISTO il decreto legislativo 30 luglio 1999, n. 300 e successive modificazioni;
VISTO il decreto legge 1° marzo 2021, n. 22, convertito, con modificazioni, dalla legge 22 aprile 2021, n. 55;
VISTO il decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 2 dicembre 2019, n.169;
VISTO il decreto ministeriale del 4 febbraio 1988, con il quale sono state individuate alcune iniziative nel settore delle traduzioni, tra le quali l'istituzione dei Premi per la traduzione ed è ricostituita la Commissione per i Premi al traduttore;
VISTI i decreti ministeriali 4 gennaio 1990, 16 ottobre 1991, 7 novembre 1993 e 13 aprile 1994, concernenti il conferimento dei suddetti premi, denominati "Premi nazionali per la traduzione";
VISTO il decreto ministeriale 15 gennaio 2021, con il quale è stata nominata, per la durata di un anno, la Commissione per i "Premi nazionali per la traduzione";
VISTO il parere espresso dalla predetta Commissione nella seduta plenaria del 14 luglio 2021, in ordine al conferimento dei Premi riguardanti l'edizione 2021;

DECRETA

Per la categoria Premi maggiori, a Francesco Stella è conferito il "Premio nazionale per la traduzione", per l'edizione 2021, destinato a un traduttore in italiano di una o più opere da altra lingua classica o moderna o dialetto, con la motivazione espressa dalla Commissione di valutazione e di seguito riportata.

Francesco Stella è professore ordinario di Letteratura latina medievale e umanistica presso l'Università di Siena, sede di Arezzo, dove insegna *Filologia latina medievale e umanistica* con incarichi di *Letterature comparate*, *Applicazioni informatiche per la ricerca letteraria* e *Teoria della Traduzione*. Dirige il Centro di Studi Comparati "I Deug-Su" e il semestrale di letterature comparate "Semicerchio" per la casa editrice Le Lettere. Insegna anche *Fonti medievali e umanistiche per la storia dell'arte* e *Letteratura medievale di viaggi e pellegrinaggi* all'ISSR di Arezzo. Le sue numerose traduzioni dal latino medievale spaziano dalla poesia biblica e teologica alla letteratura carolingia alla letteratura latina cristiana tardo-antica e alto-medievale.

Ha curato per le edizioni Le Lettere l'edizione critica de *Il fonte della vita* di Audrado di Sens e *La poesia carolingia latina a tema biblico*; *Poesia e teologia: L'Occidente latino tra IV e VIII secolo* per Jaca Book; *La Scrittura infinita. Bibbia e poesia in età romantica e contemporanea* per l'editore Olschki.

Tra le sue traduzioni spiccano inoltre la versione italiana della *Legenda aurea* di Jacopo da Varazze e le traduzioni commentate di Eginardo, *Translatio et Miracula Marcellini et Petri*, Ysengrimus libro I, Valafrido Strabone *Visio Wettini* e *Gesta Berengarii*. Nel 2021 gli è stato assegnato il premio Gutenberg del Collège de France per il progetto «Poésies latines bibliques et relation texte/image: manuscrits et inscriptions avec une formation en Philologie numérique».

Lo stile traduttivo di Francesco Stella - filologicamente ineccepibile ma sempre limpido e netto - ha avuto anche il grande merito di avvicinare alla letteratura latina medievale lettori non specialisti.

Roma, 13 agosto 2021

IL MINISTRO